



Luxembourg, 02.06.2021

Hiv.: CDT-AD5-2021/01
MÁLTAI FORDÍTÓ

BESOROLÁSI FOKOZAT: AD5
OSZTÁLY: FORDÍTÁSI OSZTÁLY – Újlatin és mediterrán nyelvi részleg
A MUNKAVÉGZÉS HELYE: LUXEMBOURG

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 1994-ben jött létre azzal a céllal, hogy fordítási szolgáltatásokat nyújtson az Európai Unió különböző szervei részére. Székhelye Luxembourgban van. Létrejötté óta a központ munkaterhelése jelentősen megnőtt, és jelenleg mintegy 110 fős fordítói csoporttal rendelkezik.

A Fordítóközpontnak a 2. cikk f) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottak foglalkoztatására és alkalmazására irányadó eljárás általános végrehajtási rendelkezéseit megállapító határozata 11. cikkével összhangban a Fordítóközpont – máltai fő nyelvvél rendelkező fordítók ideiglenes alkalmazottként¹ való felvétele céljából – kiválasztási eljárást szervez tartaléklista felállítására (a „fő nyelv” anyanyelv vagy olyan nyelv, amelyből a pályázó anyanyelvi szintű tudással rendelkezik). A fordító feladatai közé tartozik majd az angol és az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein írt szövegek máltai nyelvre történő fordítása és a külső szerződő felek által máltai nyelvre fordított szövegek lektorálása.

A. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK:

A kiválasztási eljárásban való részvételhez a pályázónak 30.06.2021-ig, vagyis az online jelentkezések beérkezési határidejéig meg kell felelnie az alábbi követelményeknek:

(1) PÁLYÁZATI FELTÉTELEK:

- az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára;
- képzettség: oklevéllel igazolt, legalább hároméves, befejezett egyetemi tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik²;
- nyelvtudás:
 - 1. nyelv (fő nyelv): a máltai nyelv tökéletes ismerete,
 - 2. nyelv (első forrásnyelv): az angol nyelv kiváló ismerete, valamint
 - 3. nyelv (második forrásnyelv): a francia, a német vagy az olasz nyelv nagyon jó ismerete.

(2) SPECIÁLIS KOMPETENCIÁK ÉS KÉSZSÉGEK

Az alábbiak előnyt jelentenek:

¹ Azok a belső munkatársak, akik megfelelnek a követelményeknek, a párhuzamosan közzétett belső közleményre hivatkozva jelentkezhetnek.

² Csak az uniós tagállamokban kiadott, vagy az említett tagállamok hatóságai által egyenértékűnek elismert oklevelek és bizonyítványok vehetők figyelembe.

- az Európai Unió 1., 2. és 3. nyelvtől (lásd az A. pont (1) alpontját) eltérő hivatalos nyelvei közül legalább egy megfelelő ismerete előnyt jelent (bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, német, olasz, portugál, román, spanyol, szlovák, szlovén, svéd);
- számítógéppel támogatott fordítási eszközök (CAT-eszközök) alapos ismerete;
- legalább hat hónap fordítói munkatapasztalat;
- európai intézménynél vagy nemzetközi szervezetnél szerzett fordítói munkatapasztalat.

B. KIVÁLASZTÁSI ELJÁRÁS:

(1) ELŐVÁLOGATÁSI SZAKASZ:

Az előválogatási szakasz két részből áll:

- Az első rész a fent említett pályázati feltételeken (lásd az A. pont (1) alpontját) alapul, és célja annak megállapítása, hogy a pályázó megfelel-e valamennyi kötelezően előírt pályázati feltételnek és a pályázati eljárásban meghatározott formai követelményeknek. A feltételeket nem teljesítő pályázókat elutasítják.
- A második részben a szakmai tapasztalatok és egyéb, a „Speciális kompetenciák és készségek” (lásd az A. pont (2) alpontját) részben említett tényezők értékelése történik. Ennek a résznek a pontozása egy 0-tól 20-ig terjedő skálán történik (minimálisan elérendő pontszám: 10).

A felvételi bizottság azt a **20** pályázót hívja meg az írásbeli vizsgára és az interjúra, akik sikeresen teljesítik az előválogatási szakaszt és a legjobb pontszámot érik el.

(2) KIVÁLASZTÁSI SZAKASZ:

A kiválasztási szakasz az alábbiakban ismertetett eljárás szerint zajlik. Két részből tevődik össze:

- (a) Írásbeli vizsga, amely az alábbiakból áll:
- (i) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg angol nyelvről (2. nyelv) máltai nyelvre történő fordítása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (ii) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg német, francia vagy olasz nyelvről (3. nyelv) máltai nyelvre történő fordítása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (iii) egy angolról (2. nyelv) máltai nyelvre fordított, körülbelül 50 sor hosszúságú szöveg lektorálása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 45 perc.

Az írásbeli vizsga egyes feladatain elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12).

Ha a pályázó nem nyújt megfelelő teljesítményt a vizsga (i) részében, a (ii) és a (iii) részt nem értékelik. Ha a pályázó megfelel a vizsga (i), de nem felel meg a (ii) részében, a (iii) részt nem értékelik.

Azoknak a pályázóknak az írásbeli vizsgáit, akik nem felelnek meg az interjún, nem értékelik.

(b) Interjú a kiválasztási bizottság előtt a pályázók fent leírt feladatkörök ellátására való alkalmasságának felmérésére. Az interjú során ezenkívül a pályázó egyedi szaktudását és multikulturális környezetben folytatott munkavégzésre való képességét is értékelik. Az interjúra az írásbeli vizsga napján vagy az azt követő nap(ok)on kerül sor. Rendelkezésre álló idő: 45 perc.

Az interjú nagyrészt angol nyelven zajlik. A pályázók nyelvtudásra vonatkozó nyilatkozatai alapján más nyelvek ismeretének felmérésére is sor kerülhet.

Az interjún elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12).

Az írásbeli vizsgák és az interjú helyszíne Luxembourg. Vis maior esetén a vizsgákat interneten keresztül bonyolítják le.

A vizsgára behívott pályázók kellő időben megfelelő tájékoztatást fognak kapni.

Az írásbeli vizsgák és az interjú értékelése után a kiválasztási bizottság felállítja a sikeres pályázók nevét ábécésorrendben tartalmazó tartaléklistát. A sikeres pályázók azok a pályázók, akik elérték az írásbeli vizsga összesített minimálisan elérendő pontszámát és az interjú minimálisan elérendő pontszámát (lásd az a) és b) alpontot). Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a tartaléklistára kerülés nem garantálja a felvételt.

A vizsgára behívott pályázóknak az interjú napján be kell nyújtaniuk a jelentkezési lapon megadott információkat alátámasztó dokumentumokat, azaz a személyazonosító igazolvány vagy útlevél másolatát, a diplomák, bizonyítványok másolatát és egyéb, a képzettségüket és szakmai tapasztalatukat igazoló dokumentumokat, amelyeken egyértelműen szerepel a munkaviszony kezdete és vége, a beosztás megnevezése, a feladatkör pontos leírása stb. Ha a vizsgákat interneten keresztül bonyolítják le, a pályázók a fent kért alátámasztó dokumentumok másolatát e-mailben, az E-Selection@cdt.europa.eu címre küldhetik meg.

A tartaléklista létrehozása előtt a kiválasztási bizottság elemezni fogja azoknak a pályázóknak az alátámasztó dokumentumait, akik megfeleltek az interjún és az írásbeli vizsgákon.

A munkaszerződés aláírása előtt a sikeres pályázónak ezenfelül be kell nyújtania a részvételi feltételek teljesítését igazoló valamennyi dokumentum eredeti példányát, illetve hiteles másolatát.

A tartaléklista az összeállításától számított 12 hónapig érvényes, és a Fordítóközpont munkaszerződések kötésére felhatalmazott szervének döntése alapján meghosszabbítható.

C. MUNKAERŐFELVÉTEL:

A költségvetési helyzettől függően a sikeres pályázóknak hároméves (megújítható) munkaszerződés ajánlható fel az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekkel összhangban. A feladatkör bizalmas jellegétől függően a kiválasztott pályázó számára előírható, hogy személyi biztonsági ellenőrzésen vegyen részt.

A sikeres pályázó az AD besorolási csoport 5-ös besorolási fokozatába kerül. A havi alapilletmény az AD 5-ös besorolási fokozat esetében (1. fizetési fokozat) 4917,29 EUR. Az alkalmazott az alapilletményén kívül további támogatásokra, például háztartási támogatásra, külföldi munkavégzési támogatásra (az alapilletmény 16%-a) stb. is jogosult lehet.

Ezenkívül az alkalmazás feltételeként, kinevezése előtt a kiválasztott pályázónak:

- eleget kell tennie a sorkatonai szolgálatra vonatkozó jogszabályokban előírt kötelezettségeinek;
- meg kell felelnie a vonatkozó feladatkörhöz kapcsolódó erkölcsi követelményeknek (állampolgári jogait teljeskörűen gyakorolhatja)³;
- részt kell vennie a Fordítóközpont által szervezett orvosi vizsgálaton az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata 28. cikkének (e) pontjában szereplő követelmények teljesítése céljából.

D. A PÁLYÁZÁS FOLYAMATA:

Az érdeklődő pályázóknak a határidő lejárta előtt ki kell tölteniük az online jelentkezést a Systal rendszerben (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

Nyomatékosan javasoljuk, hogy a jelentkezéssel ne várjanak az utolsó napokig. A tapasztalat azt mutatja, hogy a benyújtási határidő közeledtével a rendszer túlterhelt lehet. Ez megnehezítheti a pályázat időben történő benyújtását.

ESÉLYEGYENLŐSÉG

A Fordítóközpont munkáltatóként elkötelezett az esélyegyenlőség mellett, és életkortól, fajtól, politikai, filozófiai vagy vallási meggyőződéstől, nemtől vagy szexuális irányultságtól, fogyatékoságtól, valamint családi állapottól vagy helyzettől függetlenül vesz fel pályázókat.

FÜGGETLENSÉG ÉS ÉRDEKELTSÉGI NYILATKOZAT

A munkavállalónak nyilatkozatban kell kötelezettséget vállalnia arra, hogy függetlenül, a köz érdekében jár el, ezenkívül nyilatkoznia kell bármely olyan érdekelttségéről, amely függetlenségére nézve hátrányosnak tekinthető.

E. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

FELÜLVIZSGÁLAT – FELLEBBEZÉS – PANASZTÉTEL

Azok a pályázók, akik úgy ítélik meg, hogy nyomós okuk van panaszt emelni egy adott döntéssel szemben, a kiválasztási eljárás bármely szakaszában további információt kérhetnek a felvételi bizottság elnökétől az adott döntéssel kapcsolatban, fellebbezési eljárást kezdeményezhetnek, vagy panaszt nyújthatnak be az európai ombudsmanhoz (lásd az I. mellékletet).

A PÁLYÁZÓKNAK AZ ŐKET ÉRINTŐ INFORMÁCIÓKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS IRÁNTI KÉRELMEI

A kiválasztási eljárásban részt vevő pályázóknak joguk van hozzáférni bizonyos, őket közvetlenül és egyénileg érintő információkhoz. Ennek megfelelően a pályázók igény esetén kiegészítő információkat kaphatnak a kiválasztási eljárásban való részvételükkel kapcsolatban. A pályázóknak a kiválasztási eljárás során elért eredményükről szóló értesítéstől számított egy hónapon belül kell eljuttatniuk erre irányuló írásos kérelmüket a felvételi bizottság elnökének. Kérelmükre egy hónapon belül választ kapnak. A kérelmek kezelése során figyelembe kell venni a felvételi bizottság eljárásainak bizalmas jellegét, amint azt a személyzeti szabályzat meghatározza.

³ A pályázóknak hivatalos igazolást kell benyújtaniuk arról, hogy nem szerepelnek a bűnügyi nyilvántartásban.

A SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

A Fordítóközpont a kiválasztási eljárás szervezéséért felelős szervként biztosítja, hogy a pályázók személyes adatainak kezelése a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. október 23-i (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírtak szerint történjen (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.). Ez különösen az ilyen adatok bizalmas kezelésére és biztonságára vonatkozik.

A pályázók bármikor az európai adatvédelmi biztoshoz fordulhatnak az edps@edps.europa.eu e-mail-címen.

Kérjük, olvassa el az [erre vonatkozó adatvédelmi tájékoztatót](#).

1. MELLÉKLET FELÜLVIZSGÁLATI KÉRELMEK – FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁSOK – PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL

Mivel a kiválasztási eljárásokra a személyzeti szabályzat irányadó, felhívjuk figyelmét, hogy valamennyi eljárás bizalmas jellegű. Ha a pályázók a kiválasztási eljárás bármely szakaszában úgy vélik, hogy egy adott döntés sértette az érdekeiket, a következő lépéseket tehetik:

I. TOVÁBBI TÁJÉKOZTATÁS VAGY FELÜLVIZSGÁLAT KÉRELMEZÉSE

- A további tájékoztatás vagy felülvizsgálat kérelmezéséhez az indokolással ellátott levelét a következő címre kell küldeni:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2021/01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

a döntésről értesítő levél feladásának dátumát követő 10 naptári napon belül. A kiválasztási bizottság a lehető legrövidebb időn belül válaszol a levélre.

II. FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁS

- Az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata 90. cikkének (2) bekezdése szerinti panaszt az alábbi címen nyújthat be:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2021/01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

A két eljárás megindítására nyitva álló időszak (lásd az 1023/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított személyzeti szabályzatot, HL L 287., 2013.10.29., 15. o. – <http://www.europa.eu/eur-lex>) attól a naptól kezdődik, amelyen a pályázók értesítést kapnak az érdekeiket állítólagosan sértő intézkedésről.

Felhívjuk figyelmét, hogy a munkaszerződések kötésére felhatalmazott szerv nem rendelkezik hatáskörrel a kiválasztási bizottság döntéseinek módosítására. Állandó ítélkezési gyakorlata szerint a Bíróság nem vizsgálja felül a felvételi bizottságok széles körű mérlegelési jogkörének keretében hozott döntéseket, kivéve ha egyértelműen megsértették az eljárásaikra irányadó szabályokat.

III. PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL

- A pályázók az alábbi címen tehetnek panaszt:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

az Európai Unió működéséről szóló szerződés 228. cikkének (1) bekezdése értelmében, az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről szóló, 1994. március 9-i 94/262/ESZAK, EK, Euratom európai parlamenti határozatban (HL L 113., 1994.5.4., 15. o.) előírt feltételekkel összhangban.

Felhívjuk figyelmét, hogy az ombudsmanhoz benyújtott panasznak nincs halasztó hatálya a személyzeti szabályzat 90. cikke (2) bekezdésében és 91. cikkében a panaszok, illetve az Európai Unió működéséről szóló szerződés 270. cikke szerint az Európai Unió Bírósága elé terjesztett fellebbezések benyújtására megállapított határidőre nézve. Kérjük, vegye figyelembe továbbá, hogy az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről szóló, 1994. március 9-i 94/262/ESZAK, EK, Euratom európai parlamenti határozat 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az ombudsmanhoz panasz csak az érintett intézménynél vagy szervnél tett megfelelő közigazgatási lépések megtételét követően nyújtható be.